



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВО - REPUBLIC OF KOSOVO  
**GJYKATA KUSHTETUESE**  
**УСТАВНИ СУД**  
**CONSTITUTIONAL COURT**

---

Priština, 8. decembar 2011. god.  
Ref. br.:RK 167/11

## **REŠENJE O NEPRIHVATLJIVOSTI**

u

**slučaju br. KI 34/11**

Podnosilac

**Sami Bunjaku**

**Ocena ustavnosti Odluke Sudskog veća Posebne komore Vrhovnog suda, SCC  
10-0079, od 21. januara 2011. god.,**

i

**Ustavnosti Administrativnog naređenja UNMIK-a br. 2008/6 kojim se  
dopunjuje i zamenjuje Administrativno naređenje UNMIK-a br. 2006/17, o  
sprovođenju Uredbe UNMIK-a br. 2002/13 o osnivanju Posebne komore  
Vrhovnog suda Kosova za pitanja Kosovske poverilačke agencije**

### **USTAVNI SUD REPUBLIKE KOSOVO**

u sastavu:

Enver Hasani, predsednik  
Kadri Kryeziu, zamenik predsednika  
Robert Carolan, sudija  
Altay Suroy, sudija  
Almiro Rodrigues, sudija  
Snezhana Botusharova, sudija  
Ivan Čukalović, sudija  
Gjyljeta Mushkolaj, sudija i  
Iliriana Islami, sudija

#### **Podnosilac zahteva**

1. Podnosilac zahteva je g. Sami Bunjaku iz Đakovice, koga zastupa g. Avdi Rizvanoli, advokat iz Đakovice.

## Osporena odluka

2. Podnosilac osporava Odluku Sudskog veća Posebne komore Vrhovnog suda (u daljem tekstu „Posebna komora“), SCC 10-0079, od 21. januara 2011. god., koja je podnosiocu uručena 28. januara 2011. god.
3. Osim toga, podnosilac takođe osporava ustavnost Administrativnog naređenja UNMIK-a br. 2008/6 kojim se dopunjuje i zamenjuje Administrativno naređenje UNMIK-a br. 2006/17, o sprovođenju Uredbe UNMIK-a br. 2002/13 o osnivanju Posebne komore Vrhovnog suda Kosova za pitanja Kosovske poverilačke agencije (u daljem tekstu AN UNMIK-a br. 2008/6).

## Predmetna stvar

4. Predmetna stvar zahteva je ocena sprovedena od strane Ustavnog suda Republike Kosovo (u daljem tekstu: “Sud”) o ustavnosti Odluke Sudskog veća Posebne komore 10-0079, i ustavnost AN UNMIK-a br. 2008/6, pri čemu su njegova prava zagantovana članovima 5. [Jezici], 23. [Ljudsko dostojanstvo], 24. [Jednakost pred zakonom], 31. [Pravo na pravično i nepristrasno suđenje] Ustava i član 6. [Pravo na pravično suđenje] u saglasnosti sa članom 14. [Zabrana diskriminacije] Konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda (u daljem tekstu “EKLJP”) bila narušena.

## Pravni osnov

5. Član 113. stav 7. Ustava, član 22. Zakona o Ustavnom sudu Republike Kosovo od 15. januara 2009. god., (br. 03/L-121), (u daljem tekstu: “Zakon”) i pravilo 56. stav 2. Poslovnika o radu Ustavnog suda Republike Kosovo (u daljem tekstu: Poslovnik o radu).

## Postupak pred Sudom

6. Podnosilac zahteva je 1. februara 2011. godine podneo zahtev Sudu.
7. Predsednik je po nalogu br. GJR. 34/11, 18. aprila 2011. godine imenovao sudiju Snezhanu Botusharovu za sudiju izvestioca. Istog dana predsednik je, po nalogu br. KSH. 34/11, imenovao Veće za razmatranje u sastavu sudija Almiro Rodrigues (predsedavajući), Ivan Čukalović i Kadri Kryeziu.
8. 6. maja 2011. godine Sud je od podnosioca zatražio dodatnu dokumentaciju o tome da li se on žalio Žalbenom veću Posebne komore na Odluku Posebne komore, SCC-10-0079, od 21. januara 2011. godine.
9. 16. maja 2011. god., podnosilac zahteva je Sudu dostavio zatražene dodatne informacije, u kojima on navodi da je podneo žalbu Žalbenom veću Posebne komore na Odluku Posebne komore SCC 10-0079, od 21. januara 2011. god.
10. 15. juna 2011. god., Sud je prosledio zahtev Posebnoj komori Vrhovnog suda.
11. Dana 3. oktobra 2011, Sud je zatražio od Posebne komore da dostavi svoje komentare na žalbu podnosioca zahteva, na šta je Posebna komora odgovorila 12. oktobra 2011. god. da:

”....

*U skladu sa članom 25.7 AN UNMIK-a br. 2008/6, podnesci i prateća dokumentacija mogu da budu podneseni na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku. Međutim,*

*ukoliko su podneseni na albanskom ili srpskom jeziku, svi podnesci i prateća dokumentacija moraju da budu prevedeni na engleski jezik. Ako stranka (fizičko lice) nije u stanju, zbog svoje finansijske situacije, da obezbedi prevod dokumenata o sopstvenom trošku, sud može odobriti stranki na zahtev oslobađanje od sudskih taksi i pomoć u prevodu.*

*Sudsko veće PKVS, je svojom odlukom od 21. januara 2011. god., odbacilo zahtev Samija Bunjakua i ostalih kao neprihvatljiv pošto je podnosilac zahteva podneo zahtev preveden samo na engleski i istoriju odgovarajućih katastarskih parcela, ali ne i ostale dokumente. Podnosilac zahteva se žalio Žalbenom veću PKVS-a na odluku Sudskog veća. Žalbeno veće još nije rešilo žalbu. Stoga, je nemoguće da PKVS oduzme bilo koji stav o žalbi Samija Bunjakua, u slučaju koji je još u toku pred sudom.  
...“.*

12. Veće za razmatranje je 24. novembra 2011. god. razmotrilo izveštaj sudije izvestioca i Sudu u punom sastavu iznelo preporuku o neprihvatljivosti zahteva.

### **Opis činjenica**

13. 19. aprila 2010. god., podnosilac zahteva je započeo procedure potvrđivanja, njegovog navodnog, vlasničkog prava pred Sudskim većem Posebne komore.
14. 22. novembra 2010. god. Sudsko veće Posebne komore izdalo je nalog podnosiocu, u skladu sa članom 28.4 AN UNMIK-a 2008/6, na osnovu koga se od podnosioca zahteva da u roku od dve (2) nedelje prevede žalbu i dokumente na engleski jezik.
15. 8. decembra 2010. god. podnosilac je samo delimično postupio po tom nalogu.
16. 21. januara 2011, god., Sudsko veće Posebne komore donelo je odluku kojom se odbija žalba podnosioca zahteva, pošto podnosilac nije postupio po datom mu nalogu (SCC-10-079) do 22. novembra 2010. god.
17. 31. januara 2011. god., podnosilac zahteva je podneo žalbu na odluku Sudskog veća Posebne komore SCC 10-0079, od 21. januara 2011. god. Žalbenom veću Posebne komore kojom se žali da su, na osnovu člana 5. Ustava, zvanični jezici na Kosovu albanski i srpski i da on nije u obavezi da prevede dokumente na engleski jezik.

### **Navodi podnosioca zahteva**

18. Podnosilac zahteva tvrdi da je AN UNMIK-a 2008/6 u suprotnosti sa članovima 5. [Jezici], 23. [Ljudsko dostojanstvo], 24. [Jednakost pred zakonom], 31. [Pravo na pravično i nepristrasno suđenje] Ustava i član 6. [Pravo na pravično suđenje] u saglasnosti sa članom 14. [Zabrana diskriminacije] EKLJP-a.
19. Pored toga, podnosilac zahteva tvrdi da nigde na svetu strane nisu u obavezi da komuniciraju sa Sudom na jeziku koji nije zvaničan, prema Ustavu. S tim u vezi, podnosilac zahteva postavlja pitanje da li je Sud u službi samom sebi ili građanima.

### **Ocena prihvatljivosti zahteva**

20. Podnosilac zahteva navodi da su njegova prava garantovana članovima 5. [Jezici], 23. [Ljudsko dostojanstvo], 24. [Jednakost pred zakonom], 31. [Pravo na pravično i nepristrasno suđenje] Ustava i član 6. [Pravo na pravično suđenje] u saglasnosti sa članom 14. [Zabrana diskriminacije] EKLJP-a bila narušena. Sud je ustanovio da je, da bi bio u mogućnosti da donese presudu o žalbi podnetoj od strane podnosioca zahteva,

neophodno da se prvo ispita da li je on ispunio uslove prihvatljivosti navedene u Ustavu i dalje naglašene u Zakonu i Poslovniku o radu.

21. S tim u vezi, Sud naglašava da on može doneti odluku samo o prihvatljivosti zahteva, ukoliko podnosilac zahteva dokaže da je iskoristio sve efikasne pravne lekove dostupne u skladu sa zakonom, shodno članu 113.7 Ustava i članu 47.2 Zakona, koji glase:

*“113.7 Ustava: Pojedinci imaju pravo da navedu kršenja njihovih individualnih prava i sloboda garantovanih Ustavom, počinjena od strane javnih organa, ali tek nakon što iskoriste sve pravne lekove predviđene zakonom.”*

*“47.2 Zakona: Pojedinaac može podneti zahtev tek nakon što je on/ona iskoristio/la sve pravne lekove predviđene zakonom.”*

22. Obrazloženje pravila iscrpljenosti služi da omogući organima vlasti, uključujući sudove, mogućnost da spreče ili isprave navodna kršenja Ustava. Ovo pravilo zasniva se na pretpostavci da će pravni poredak na Kosovu pružiti efikasan lek za kršenje ustavnih prava. To je važan aspekt pomoćnog karaktera Ustava (vidi Rezoluciju o neprihvatljivosti: AAB-RIINVEST Univerzitet L.L.C., Priština protiv Vlade Republike Kosovo, KI-41/09, od 21. januara 2010. god, i vidi *mutatis mutandis*, ESLJP, Selmouni protiv Francuske, br. 25803/94, odluka od 28. jula 1999. god.).
23. U ovom slučaju, Sud je ustanovio da je podnosilac zahteva podneo žalbu na Odluku Posebne komore, SCC 10-0079, od 21. januara 2011. godine Žalbenom veću Posebne komore u kojoj se žali da su prema članu 5. Ustava zvanični jezici na Kosovu albanski i srpski, i da on nije u obavezi da prevede dokumente na engleski jezik. Žalbeno veće Posebne komore još uvek nije donelo odluku po tom pitanju. I ukoliko njegov zahtev podnet Žalbenom veću ne bi bio uspešan, podnosilac može podneti zahtev ovom sudu.
24. Proizilazi da podnosilac zahteva nije iscrpeo sve pravne lekove koji su na raspolaganju prema važećem zakonu, kako je navedeno u članu 113.7 Ustava i članu 47, stav 2. Zakona.
25. Što se tiče zahteva podnosioca zahteva o oceni ustavnosti AN UNMIK-a 2008/6, Sud primećuje da u skladu sa članom 113.2 Ustava, samo ovlašćene strane imaju pravo da podnesu pitanja o usklađenosti zakona sa Ustavom. Prema tome, podnosilac zahteva nije ovlašćeno lice po članu 113.2 Ustava.
26. Iz tih razloga zahtev je neprihvatljiv.

## IZ TIH RAZLOGA

Ustavni sud shodno članu 113. stav 7. i članu 113. stavu 2. Ustava, članu 47. stavu 2. Zakona i pravilu 56. stavu 2. Poslovnika o radu, 24 novembar, 2011. god., jednoglasno

## ODLUČUJE

- I. DA ODBIJE zahtev kao neprihvatljiv;
- II. Ova odluka će biti dostavljena stranama i objavljena u Službenom listu u saglasnosti sa članom 20. stavom 4. Zakona;
- III. Ova odluka stupa na snagu odmah.

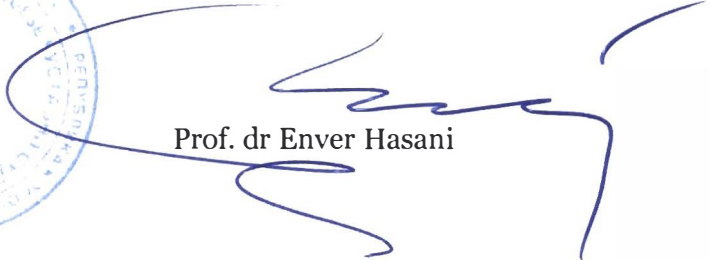
**Sudija izvestilac**



Snežana Botusharova



**Predsednik Ustavnog suda**



Prof. dr Enver Hasani